



ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじん がいこくじん なかよ たす あ
日本人と外国人が、仲良く助け合って
たの せいかつ ねが かつどう
楽しく生活していくことを願って、活動をつづ
つづ 続けています。

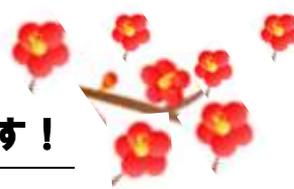
くろすろ〜ど

2017/1月号

会報誌



2017



ことし ねが
今年もよろしくお願いいたします！

「あけましておめでとうございます」

ふちゅうこくさいこうりゅう かいちよう のわとよこ
府中国際交流サロン会長 野川豊子

さくねん みなさまのサロンでの活動に感謝し、御礼申し上げます。

日本では「一年の計は元旦にあり」と言われています。学習者のみなさんも「今年こそは、こんなことに挑戦してみたい」「今年こそは・・・」といういろいろ考えてみてください。

3月の「日本語学習発表会」で発表する学習者の方、がんばってくださいね。そして、来年こそ発表できるように計画を立てて、一年間日本語を勉強する方もがんばってください。

昨年研修を受け、新しくボランティアになった方も増えました。あちこちの部会で大活躍です。新旧ボランティアがお互いに助け合い、どんな教え方をすれば、学習者にわかりやすく、楽しく日本語を学んでもらえるか考え、より良い楽しいサロンを今年も作っていきたいですね。

良いアイデアがあれば、どんどん教えてください。学習者とボランティアが一体となって、2017年のサロンの行事を盛り上げていこうではありませんか。

～サロン月間カレンダー1月～

■サロンでお茶会

1月13日 (金) 午前10時～12時
消しゴムはんこ教室 (費用200円)

1月20日 (金) 午前10時30分～12時
絵手紙教室 (費用100～200円)

1月27日 (金) 午前10時30分～12時
生け花教室 (花代500円) 要予約

- ★対象はサロン学習者またはボランティアの方。
- ★申込みはサロン事務局まで。

■ボランティア勉強会

日時：1月21日 (土) 午後2時～4時

場所：サロン3階第2会議室

柏崎先生の特別講座

——助詞の「は」と「が」を考える——
(パートII)

『サロンの集い』報告

2016年11月26日(土)にルミエール府中において『サロンの集い』が行われました。参加者数は、299名。準備から片付けまで、料理班、会場係はそれぞれ約45名、40名以上のお手伝いによって行われました。アトラクションはサロンのメンバーが出席することで、楽しむことができました。

参加者の感想は、「楽しかった！美味しかった！ありがとう！」と好意的。学習者、ボランティア、市民活動支援課のみなさま、お疲れ様でした。
(企画部)

「～I believe in future～」

月曜午後ボランティア 久保田明美

グエンティー・ビッツハンさん(月曜午後の学習者)の娘さん、ブイ エリナさんがサロンの集い(11月26日ルミエール府中で開催)で素敵なお歌を披露してくれました！

曲目…『BELIEVE・いつでも誰かが』

「娘が新町小学校の5年生で、熱心に合唱に取り組んでいる。是非みんなに歌声を聴いてもらいたい。」と希望されたので、私もハンさんのご家族も今回参加することができ大変うれしく思います。エリナさんは3人きょうだいの長女。夜遅くまで働くお母さん代わりになったり、時には日本語通訳？としてお母さんをささえてあげたり。まだ11歳なのにとても思いやりがあり、聡明なお嬢さんです。喉の調子があまり良くない時にも一生懸命練習した成果を見せてくれました。

歌い終わり自己採点してもらったところ、90点という高得点!! 私もそのまっすぐなうたのびのある歌声に心の扉をたたかれ、感動し励まされました。エリナさんの未来が日本とベトナムにとって、また彼女自身にとって実り多きものとなりますよう心から応援します。エリナさんどうもありがとう。また実行委員の皆様にも感謝申し上げます。



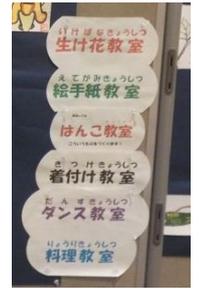
会場



学習者挨拶: 蔡明俊さん(台湾)



『サロンの集い』
ミニアラム



ブイ・エリナさん(ベトナム)



若狭裕さん



沈鞠さん(中国)



料理班の紹介



民族舞踊



司会: 岡さんと和田さん

世界の文化

「日本は素晴らしい」

デイビッド・ハインソン (アメリカ・テネシー)

日本は素晴らしい。そして面白い国です。

2016年にはじめて日本にきました。

わたしは日本ごがかけません。よめませんでした。でも、すこし日本ごをはなせました。

いまはサロンでいいせんせいにあって、日本ごがじょうずになりました。いまわたしはひらがなとカタカナがよめます。

わたしは日本ごがしんぼしてしあわせです。

サロンではほめておしえてくれました。日本ごのべんきょうはたのしかったです。

わたしはもっと日本ごをサロンでべんきょうしたいです。また、東京にもどってきます。

わたしのともだちが日本ごをべんきょうするときにはサロンをすすめます。

サロンでたくさんともだちもできました。

ありがとうございました。

「みなさん、お元気で！」

—西アフリカ・セネガルに滞在します—

水曜ボランティア 森谷真名子

日本と海外で仕事をする夫と一緒にこれまで10数回引っ越しをしてきましたが、2017年1月より、また新たな土地に行くことになりました。今度の国はセネガル、アフリカ大陸の西の突端にあり、私が住む首都ダカールは魚介類が豊富にとれる大きな港町です。すぐ北にある国モーリタニアのタコは日本にもたくさん輸出されているので、みなさんもスーパーで目にすることが多いのではないのでしょうか。セネガルもそうですが西アフリカはかつてフランスの植民地だった国が多く、今でも人々は部族の言葉とフランス語の両方を使います。

海外で暮らすと当たり前ですが私も一人の外国人になります。言葉の壁があったり慣れない

習慣に戸惑ったり、今日本にいる学習者のみなさんと同じような経験をするでしょう。ですが、私もみなさんと同じようにその土地の言葉を習い、友人を作り、毎日の生活を楽しまたいと願っています。サロンにはアフリカから来ている学習者さんは少ないと思いますので、西アフリカの空気をいつかお伝えできればいいなと思っています。

短い間でしたが、これまでありがとうございました。また何年か後に府に戻ってきたときはサロンでお手伝いをしたいと思っています。



西アフリカ：セネガル

森谷さんにはブルキナファソでの経験を書いていただいたことがあります。セネガルからも時々お便りをいただくことになっています。楽しみにしています！
(編集部)

私のお国自慢 ~18~

「台湾の綺麗なお国—南投県」

蔡佳ケン (台湾)

皆さん、こんにちは、私は蔡佳ケンともうします。台湾からきました。今回、私は台湾の観光旅行についてインフォメーションをご案内します。台湾にはフォルモサと言います。フォルモサの意味は美しいという意味のポルトガル語です。台湾で天然の景色はあちらこちらに見えるし、美味しい食べ物もあるし、台湾に住む事が幸せです。

台湾で素晴らしい景色は沢山があります。



陽明山

例えば、台湾の北部の陽明山や台湾の中部の日月潭もすごく人気があります。

新ボラさん こんにちわ!

月曜午後ボランティア 仲野さゆり

講習会を経て、9月から参加させていただいています。

長野出身の私は、思春期の頃に長野冬季オリンピックを間近で経験するという機会に恵まれました。通学路にしていた善光寺に海外のテレビ局や観光客があふれている光景は、別世界に来たようなカルチャーショックを受けると同時に、海外へ目を向けるきっかけになったと思います。

大学でほんの少し日本語教育に触れたことがありましたが、当時は自分に不向きだと感じ、社会人になると同時にすっかり離れてしまいました。それから10年以上たち、このサロンで再び日本語教育に触れてみて、学生の頃には分からなかった教える甲斐を感じています。

あまりに力不足で頼りないボランティアですが、学習者さんと一緒に楽しく学ばせていただきます。どうぞよろしくお願ひいたします。

金曜午後ボランティア 田中順子

夫の駐在に伴ってシンガポールに約4年半滞在し、今春より府中に住み始めたところです。帰国後もっと日本について知りたいと思うようになり、日本文学、府中の歴史、古文書などの講座を受講しています。

シンガポールでは博物館と植物園のガイドのボランティアをしております。アジアの文化や歴史、宗教を学び、周辺国を旅して人々と触れ合う中で、平和や愛国について改めて考えさせられました。日本語ボランティアを通してさらに理解を深め、少しでも国際交流に貢献出来ればと思います。

(編集部よりお詫び)

編集作業のミスにより、12月号に掲載した仲野さんと田中さんの原稿に不備がありました。お詫びを申し上げますと共に、お二人の正しい原稿をここに新たに掲載いたしました。



太魯閣



日月潭

日月潭は南投県
で有名なレイクリゾ
ー、台湾最大の淡水湖といわれている。
南投県は台湾島の真ん中にあります。
台湾では唯一、海に面していない県です。
台北から南投県まで、
車で3時間半かかります。

日月潭は、「国立風景区」に指定されており、観光なら、人気があります。日月潭から見る夕日は特に美しいと思います。また「双潭秋月（日月潭で見る秋の月）」は台湾八景のひとつに数えられている。できればゆっくりと、滞在していただきたいものです。

それに南投県は台湾を代表する茶葉の産地です。茶畑の面積は全台湾の40%を占めていともいわれています。もちろん、品質の良さでも知られています。最も高品質と評される日月潭の紅茶など、いずれも風味の良さで知られています。

どこまでも奥深い台湾茶の世界に触れてみてください。



茶畑

どこまでも奥深い台湾茶の世界に触れてみてください。

どこまでも奥深い台湾茶の世界に触れてみてください。



台湾島

げつようごぜん
月曜午前ボランティア お美濃貴美子

月曜午前のボランティアに仲間入りさせていただきました。どうぞよろしくお願ひいたします。

娘が韓国に嫁いだのを機に韓国語の勉強を始め、この10月にはソウルを旅して来ました。今回は初めて韓屋（韓国式の中庭のある家屋）に滞在しました。オンドルのきいた温かい部屋にはカラフルな布団や古い家具があり、中庭に出ると「四角い空」が青くてきれいでした。まるで韓国ドラマの世界に入り込んだようでした。一人で街に出たり映画を観たり、宿のご主人との会話も楽しめた幸せな旅でした。

きんようよる
金曜夜ボランティア 橋田 寛

理系の私は語学が苦手な方で、専門とする技術は米国で開発されたもので、資料も殆ど英文です。ある時、米国本社の技術者との打合せで、通訳の説明に納得がいかず、身振り手振り、図を使ってその技術者と議論をしました。後日その通訳曰く「英語の出来る人が技術を勉強するよりも、技術の解る人が英語を勉強する方が近道だと思います」。これがきっかけで私の英語再挑戦が始まりました。数年後、米国企業に初代駐在員として出向し、足掛け8年を過ごすことになったのですが、ある友人は「あの時のお前の英語はひどかった」と何度も言われた事を覚えています。新ボラとして学習したとは言え、教授するには未だ不十分だと思ふ。言語の側面には文化と生活が有ると思ひ、学習者の欲求に対処する事で手一杯の状況です。取っ付き難い風ぼうをしていますが、皆様のご指導をよろしくお願ひいたします。



ふゆ べんきょう
「冬はみんなで勉強しよう！！」
けんしゅうぶかい
—研修部会からのお知らせ—

1月から3月は、勉強会・講演会などが目白押しです。皆さん奮ってご参加下さい。

① 1月の勉強会

1月21日（土） 午後2時～4時 第2会議室

柏崎雅世先生の特別講座

—助詞の「は」と「が」を考える（パートⅡ）—

② サロン講演会（対象：ボランティア・市民）

2月4日（土） 午後2時～4時 第2会議室

東外大教授 小林幸江先生

—異文化理解から始まる

日本語支援ボランティア—

③ 日本語ボランティア講習会（2月の勉強会）

2月18日（土） 午後2時～4時 第2会議室

東外大非常勤講師 中村則子先生

「日本語の発音について知ろう」

④ 日本語教授法研修初級Ⅱ

（対象：初級Ⅰ終了者）

2/2～3/23 毎木曜日 午前10時～12時

全8回プラス1（新ボラさんは③必修）

講師：元東外大教授 柏崎雅世先生

第2会議室 受講料：無料

⑤ 3月の勉強会

3月14日（火） 午前10時～12時 第1会議室

元東外大准教授 川上京子先生

（講座のタイトルと内容については、3月号でお知らせします。）

みなさん、日にち、時間を

間違えないようにネ！！

レー・ティエ・フィエンさん(ベトナム)



「お庭に花をいっぱい育てたいです」

コンピューターエンジニアのご主人の勤務先日本へ2016年7月にきました。

ベトナムにいる間、2年間位日本語を勉強したとのことで、とてもきれいな発音で読め、お話しも出来ます。

ハノイの大学では貿易を勉強して、貿易会社で結婚するまでの1年間お仕事をしました。今は週4日間お寿司屋さんでアルバイトをしていますが、もっと日本語が上手になったら、貿易会社で仕事をしたいと思っています。

趣味は旅行をすること。絵を描くこと。花を育てることです。

今はまだお子さんはいませんが、いずれベトナムに帰り、ご主人のご両親と自分の両親の住んでいるハノイの近くフゲンに住み、広いお庭ときれいな家で、子供を三人位育て、花をいっぱい植え、育てるのが夢だそうです。

国際交流サロンには来日2か月後から参加していますが、先生たちはいつも楽しく、熱心に教えてくださいるので、とても楽しいとおっしゃっています。

日本の果物はおいしく、特に桃、りんご、柿は大好きだそうです。

日本語は「かわいい」「お疲れさま」が気に入っています。(堤 林)



「『新都多難』『神鯉万勝』?!」

金曜夜ボランティア 和田泰弘

何、この四字熟語?と思われるでしょう。毎年、住友生命がその年の出来事を映した創作四字熟語を募集し、これは昨年の優秀作品に選ばれたものです。「新都多難」は、小池東京都知事が取り組む政策を「前途多難」にかけたものですね。「神鯉万勝」は、「神ってる」勢いでセリーグ優勝を果たした広島カープの強さを表し、語源は「森羅万象」。いずれも、漢字が持つ表意文字と漢音(音読み)の特性を生かしているといえます。ほかの優秀作にこんなものもあります。

リオ・オリンピックの男子400mリレーで日本チームが銀メダルを獲った快挙には、「四士奮銀」。4人の、「獅子奮迅」の健闘ぶりを伝えていきます。バドミントン女子ダブルスでの優勝は、「羽願優勝」と称えています。「羽」一字でバドミントンを表せるのはさすが漢字の力、「破顔一笑」する二人の歓喜が目には浮かびます。

閑散とした場所に突如人だかりができた、運転中に夢中になり事故を起こしたり、社会的に問題を投げかけたポケモンGOへの熱狂ぶりは「GO夢中」。「五里霧中」になった人も沢山いたのでは。

スクープを連発した「週刊文春」の取材魂には「刺客誌面」。刺客とはちょっと怖い話ですが、有名人ならずとも文春の記者に刺されぬよう、日頃から「四角四面」の几帳面で正しい生活を心がけたいものです。

火を使わず煙も出ない加熱式たばこが喫煙者の間で話題になりました。これで肩身の狭い思いをせずに済むかもしれない彼らの気持ちを代弁した「愛煙消煙」。思いがけぬ朗報との出会いは、まさに「合縁奇縁」。

目を海外に向けたものにこんな熟語もあります。「英欧分離」。英国は国民投票でEUからの離脱を決めました。豊臣秀吉は「兵農分離」の策を布き、農民から武器を取り上げて未然に一揆を防ぎましたが、ヨーロッパのほかの国々を見捨てて分離する英国

は果たして自力で国を立て直しできるのか。

さて、昨年末、金曜夜の最後の学習会に、かつて教えたインドのリカルドくんが顔を見せてくれました。打ち上げに参加し、そこで話題になった漢字の語呂合わせに興味を持った彼は、自分の名前にいろいろな漢字を当てはめ、結局こんな名を気に入りました。「リカルド」一 株を楽しんでいる彼ならではの発想です。

私の☆つぶやき

サロン・ツイッター・コーナー

どちらが正しい日本語？ (初級編)

- A: わたしは リンゴ が 好きです。
B: わたしは リンゴ に 好きです。
- A: 明日は デズニーランド を 行きます。
B: 明日は デズニーランド に 行きます。
- A: わたしは毎日 ジュース を のみます。
B: わたしは毎日 ジュース や のみます。
- A: ミラーさんは サッカー を 上手です。
B: ミラーさんは サッカー が 上手です。
- A: カリナさん が かいた絵は どれですか？
B: カリナさん は かいた絵は どれですか？
- A: まどから 山 が 見えます。
B: まどから 山 を 見えます。

☆答え 1.A 2.B 3.A 4.B 5.A 6.A

(出題：シーラカンス)

みんなの広場

「平成28年度日本語学習発表会」

今年も3月に「日本語学習発表会」が開かれます。今回は8か国の学習者14人が発表する予定です。発表者は自分の国の文化、日本に来て知ったこと、驚いたこと、旅行で楽しかったことなどを、日ごろ日本語学習クラスで勉強した日本語で発表します。

サロンのボランティア、学習者のみなさん、発表者が一生懸命発表の練習をしているので、ぜひ発表会で聞いてください。お待ちしております。

日時：2017年3月11日(土) 午後1時～4時

場所：サロン3階第2会議室

(日本語学習会の会場です)



「東外大連携プロジェクト」

～生活便利帳完成報告会のおしらせ～

府中市は、東京外国語大学の学生と、外国人のための生活便利帳を作成しています。作成には、サロンのボランティア・学習者にも協力してもらっています。毎年テーマを決めていて、一昨年は「防災」、昨年は「子育て」、今年は「ごみの捨て方」について作成しています。次の日程で、学生による完成報告会を行いますので、皆さまぜひご参加下さい。

日時：1月13日(金) 午前10時30分から

場所：サロン3階第2会議室

(日本語学習会の会場です)

この「ことば」知っていますか



★生活に役立つ「ことば」★

うれしいことがあると目が輝いていると言います。キラキラしているとも言います。他にも目を使ったこんな言葉があります。どんな時に使うのかボランティアさんに聞いてみてください。

- 目からうろこが落ちる
- 目でものをいう
- 目に入れても痛くない
- 目は口ほどにものをいう
- 目と鼻の先
- 目は心の鏡
- 目が泳ぐ
- 目先が利く
- 目から鼻に抜ける

(生活情報支援の会)

へんしゅうこうき ～編集後記～

昨年12月号の新ボランティアさん紹介コーナーで、お一方の原稿の一部を欠落させ、もう一方の原稿にそれを加えてしまうという大失態を犯してしまいました。

元原稿との読み合わせ校正を行っていただければ未然に防げたエラーだったと、大いに反省しています。若い先輩から、校正のコツは読むのではなく、目を皿のようにして見るのだと教わりました。水曜のKさんからはいつも、厳しくもあたたかな目で編集にアドバイスをいただいております。皆様からも変わらぬ叱咤激励のことばをお待ちしています。

今年も学習者とボランティアの皆さまの交流を図るために一層充実した誌面作りを目指すよう、スタッフ一同努力して参ります。どうぞよろしくお願ひいたします。
(和田)



【編集】会報部会/ 安島、坂倉、篠塚、進藤、高柳、堤林、増田、和田

【事務局】電話：042-352-4178

E-mail : salon@fuchukokusai.gr.jp

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

えてがみ 絵手紙



おおめま 友季子
大沼 友季子



うしまる 三枝
牛丸 三枝